

CONVERSÃO RETROSPECTIVA DE REGISTROS BIBLIOGRÁFICOS NO SISTEMA DE BIBLIOTECAS DA UNICAMP: ESTRATÉGIA PARA COMPLEMENTAÇÃO DO CATÁLOGO ON-LINE

Mariângela Pisoni Zanaga (expositor). Biblioteca Central/UNICAMP

Conversão retrospectiva consiste no aproveitamento de registros catalográficos existentes em bases de dados automatizadas, através de tecnologia apropriada. É uma atividade cooperativa, fundamentada em base de dados coletiva, administrada pela organização fornecedora do serviço. Possibilita a integração de registros do catálogo manual das bibliotecas ao on-line. Bibliotecas brasileiras, principalmente universitárias, têm buscado a automação de seus catálogos, visando beneficiar os usuários. Normalmente possuem parte da coleção representada no catálogo automatizado e parte no catálogo manual. O recurso para solucionar este problema é a retroconversão de catálogos manuais, que, no entanto, não está disponível ainda no Brasil. O Sistema de Bibliotecas da UNICAMP vem realizando desde 1989 a catalogação automatizada, através de trabalho cooperativo desenvolvido com a Rede de Catalogação BIBLIODATA, coordenada pela Fundação Getúlio Vargas (Rio de Janeiro). Como produto, conta-se com catálogo on-line acessível por toda comunidade interna e externa à UNICAMP, de dentro e de fora dela (vide: <http://www.unicamp.br/bc>). Esta situação tem possibilitado a realização de experiências de conversão retrospectiva, estabelecendo contatos com redes de serviços cooperativos norte-americanos e com empresas fornecedoras do serviço de retroconversão, buscando eliminar o catálogo manual. Foram desenvolvidos estudos inéditos, através de consultas técnicas a estas instituições, trabalhando-se com monografias pertencentes às bibliotecas da UNICAMP, publicadas em idiomas estrangeiros. De posse das informações técnicas sobre o processo de conversão recebidas, procedeu-se à análise dos dados, comparando-se os formatos de catalogação utilizados (Catalogação Legível por Computador, aplicado no Sistema de Bibliotecas da UNICAMP e formato USMARC, adotado em bases de dados internacionais e do qual o formato CALCO é originário). Através da comparação dos formatos, detectou-se a compatibilidade dos registros, fator positivo, que disponibiliza recursos para a efetivação da conversão retrospectiva de catálogos de biblioteca. Verificou-se também que as instituições consultadas atingem cerca de 95% de índice de localização de obras de interesse para bibliotecas universitárias, que detêm em seu acervo obras de pesquisa, em vários idiomas e áreas do conhecimento. Em função dos resultados obtidos, novas experiências foram realizadas com base em CD-ROM específico para a rotina de catalogação cooperativa. Metodologia para o processo de conversão retrospectiva foi desenvolvida, com o apoio de equipe de catalogadores da Biblioteca Central, principalmente, gerando-se arquivos de dados editados, exportados e disponíveis para importação no catálogo coletivo da Rede BIBLIODATA (FGV/RJ). Projeto nacional, financiado pela Fundação Vitae e pelo IBICT/CNPQ (Instituto Brasileiro de Informação em Ciência e Tecnologia), é consequência destes estudos. O Sistema de Bibliotecas da UNICAMP coordena tecnicamente o projeto e elabora, juntamente com a Fundação Getúlio Vargas, o instrumento nacional que possibilitará a conversão retrospectiva de catálogos, utilizando fontes internacionais e no futuro, nacionais.

Palavras-chave:

1 - Conversão retrospectiva (Catalogação); 2 - Catálogos on-line; 3 - Catalogação automatizada